

GB	Demolition Hammer	Instruction manual
F	Marteau piqueur	Manuel d'instructions
D	Stemmhammer	Betriebsanleitung
I	Martello demolitore	Istruzioni per l'uso
NL	Breekhamer	Gebruiksaanwijzing
E	Martillo demoledor	Manual de instrucciones
P	Martelo demolidor	Manual de instruções
DK	Opbrydningshammer	Brugsanvisning
GR	Σφυρί κατεδάφισης	Οδηγίες χρήσης

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

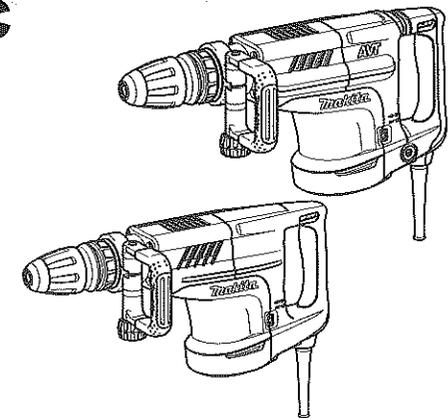
Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

884887E993

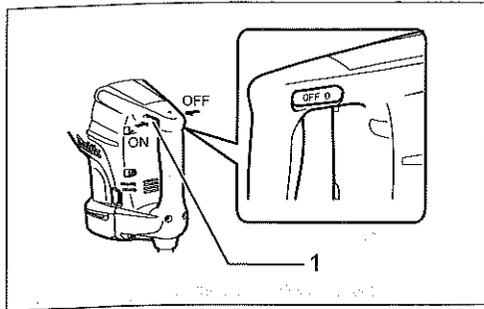
ALA

HM1213C
HM1203C

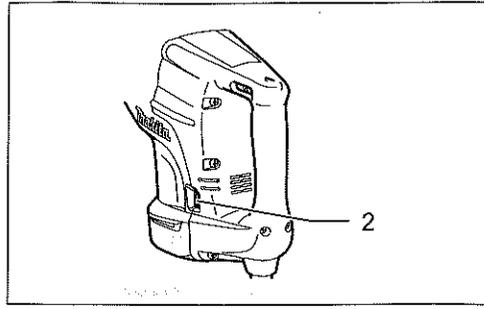


009939

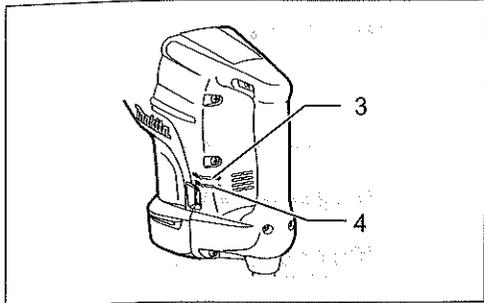




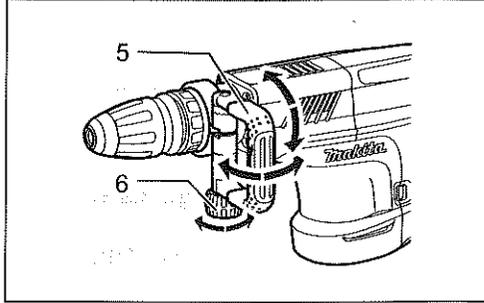
1 009947



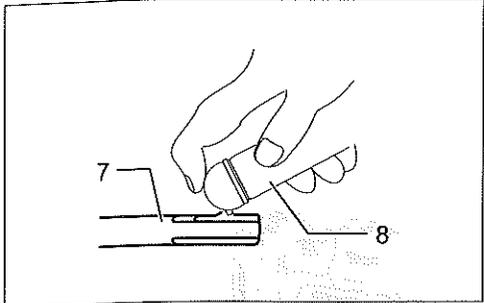
2 009955



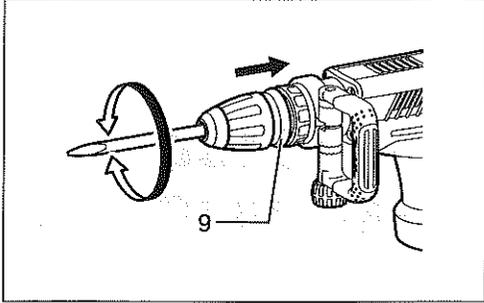
3 009949



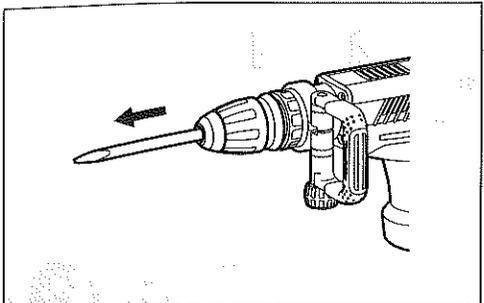
4 009945



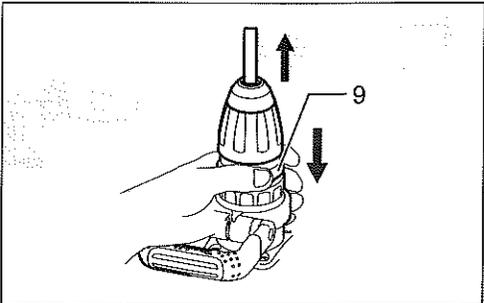
5 009664



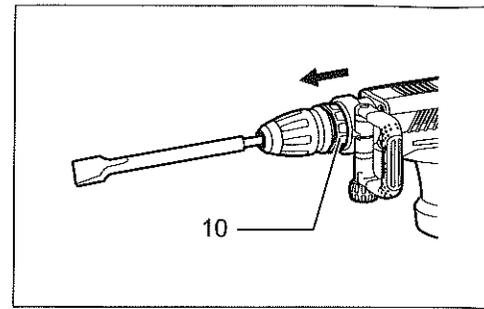
6 009940



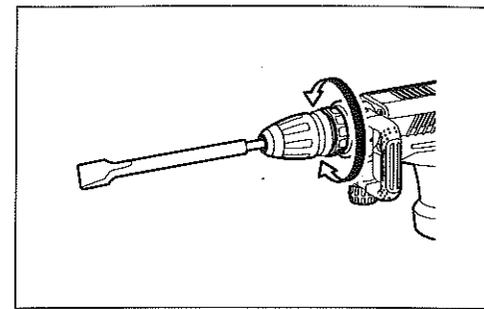
7 009941



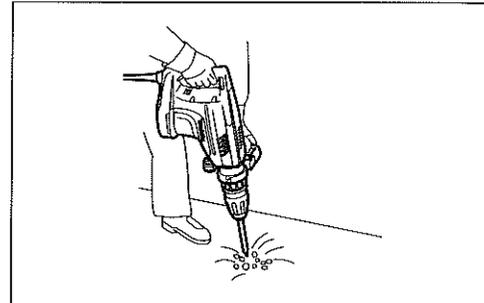
8 009942



9 009943



10 009944



11 009948

Alleen voor Europese landen
 EU-verklaring van conformiteit
 Makita verklaart dat de volgende machine(s):
 Aanduiding van de machine: Breekhamer
 Modelnr./Type: HM1213C en HM1203C
 Technische gegevens: zie de tabel "TECHNISCHE
 GEGEVENS".

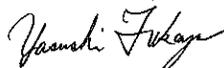
ENH213-9

Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:
 2000/14/EG en 2006/42/EG
 En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de
 volgende normen of genormaliseerde documenten:
 EN60745
 Het technische bestand volgens 2006/42/EG is
 verkrijgbaar bij:
 Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

De conformiteitsbeoordelingsprocedure vereist door
 Richtlijn 2000/14/EG was is Overeenstemming met annex
 VIII.

Officiële instantie:
 TÜV Rheinland LGA Products GmbH
 Tillystraße 2
 D-90431 Nürnberg
 Identificatienummer 0197
 Model HM1213C
 Gemeten geluidsvermogeniveau: 95 dB (A)
 Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: 97 dB (A)
 Model HM1203C
 Gemeten geluidsvermogeniveau: 95 dB (A)
 Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: 98 dB (A)

4. 1. 2016



Yasushi Fukaya
 Directeur
 Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Descripción y visión general

- | | | |
|--|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Palanca del interruptor | 4. Luz indicadora de servicio (roja) | 8. Grasa para brocas |
| 2. Dial de ajuste | 5. Empuñadura lateral | 9. Cubierta de liberación |
| 3. Luz indicadora de encendido (verde) | 6. Tuerca de fijación | 10. Anilla de cambio |
| | 7. Espiga de la broca | |

ESPECIFICACIONES

Modelo	HM1213C	HM1203C
Golpes por minuto	950 - 1.900 min ⁻¹	
Longitud total	576 mm	
Peso neto	10,8 kg	9,7 kg
Clase de seguridad	II/III	

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Uso previsto ENE045-1
 Esta herramienta está diseñada para trabajos de cincelado de hormigón, ladrillo, piedra y asfalto así como para perforar y compactar con los accesorios adecuados.

Alimentación ENF002-2
 La herramienta debe conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. Cuenta con un sistema de doble aislamiento y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes sin conductor de tierra.

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL MARTILLO

GEB004-6

- Utilice protectores para los oídos. La exposición al ruido puede producir pérdida auditiva.
- Utilice las empuñaduras auxiliares proporcionadas con la herramienta. La pérdida de control puede ocasionar daños corporales.
- Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar una operación en que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o con su propio cable. Si entra en contacto con un cable con corriente, puede que las piezas metálicas expuestas

- de la herramienta eléctrica se carguen también de corriente y que el operario reciba una descarga.
- Póngase un casco de seguridad, gafas de seguridad y/o una careta protectora. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad. También se recomienda encarecidamente que utilice una mascarilla antipolvo y guantes gruesos acolchados.
- Asegúrese de que la barrena esté firmemente sujeta en su lugar antes del uso.
- En condiciones normales de funcionamiento, la herramienta está diseñada para producir vibraciones. Los tornillos pueden aflojarse fácilmente, con lo cual se puede averiar la herramienta o puede producirse un accidente. Compruebe que los tornillos estén bien apretados antes del uso.
- Si hace frío o la herramienta no se ha utilizado durante un período prolongado, deje que se caliente la herramienta poniéndola en marcha en vacío. De este modo se facilitará la lubricación. Si no se calienta adecuadamente, se dificultará el martilleo.
- Colóquese siempre en una posición bien equilibrada. Si utiliza la herramienta en una ubicación elevada, asegúrese de que nadie se encuentre debajo.
- Sujete firmemente la herramienta con ambas manos.
- Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.
- No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.
- No apunte la herramienta hacia ninguna persona que se encuentre en la zona durante su uso. La barrena podría salir disparada y herir gravemente a alguien.
- No toque la barrena ni las piezas cercanas a ella inmediatamente después de que hayan estado funcionando; pueden estar extremadamente calientes y producir quemaduras en la piel.

14. No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.
15. Algunos materiales contienen sustancias químicas que pueden ser tóxicas. Procure evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del proveedor del material.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ ADVERTENCIA:

No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión.

El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

Funcionamiento del interruptor (Fig. 1)

⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, asegúrese de que está desconectada.
- El interruptor se puede bloquear en la posición "ON" (Encendido) para aumentar la comodidad del operario durante el uso prolongado. Tenga cuidado cuando bloquee la herramienta en la posición "ON" (Encendido) y sujete la herramienta firmemente.

Para poner en marcha la herramienta, empuje la palanca hasta el interruptor "ON (I)" del lado izquierdo de la herramienta. Para detener la herramienta empuje la palanca del interruptor hasta la posición "OFF (O)" del lado derecho de la herramienta.

Cambio de velocidad (Fig. 2)

El número de golpes por minuto puede ajustarse girando el dial de regulación. Se puede hacer incluso mientras la herramienta está funcionando. El dial está marcado del 1 (velocidad mínima) al 5 (velocidad máxima). Consulte la siguiente tabla para obtener información sobre la relación entre los números del dial y el número de golpes por minuto.

Número del dial	Golpes por minuto
5	1.900
4	1.700
3	1.450
2	1.200
1	950

009956

⚠ PRECAUCIÓN:

- El dial de regulación de la velocidad puede girarse hasta 5 y de vuelta hasta 1 solamente. No lo fuerce

más allá de 5 ó 1, o la función de ajuste de velocidad podrá dejar de funcionar.

Sólo en el modelo HM1213C

NOTA:

- El número de golpes por minuto sin carga es inferior al número de golpes con carga para reducir la vibración cuando no hay ninguna carga, sin embargo esto no indica ningún problema. Cuando se inicien las operaciones con una punta contra hormigón, los golpes por minuto aumentarán y alcanzarán los números que se muestran en la tabla. Cuando la temperatura sea baja y la grasa sea menos fluida, es posible que la herramienta no tenga esta función aunque gire el motor.

Luz indicadora (Fig. 3)

La luz indicadora verde de encendido (ON) se enciende cuando se enchufa la herramienta. Si la luz indicadora no se enciende, puede que el cable de la corriente o el controlador estén averiados. Si la luz indicadora está encendida, pero la herramienta no se pone en marcha aunque esté encendida, puede que las escobillas de carbón estén desgastadas o que el controlador, el motor o el interruptor de encendido y apagado estén averiados. Cuando las escobillas están a punto de desgastarse por completo, la luz indicadora de servicio roja se iluminará de forma intermitente para indicar que es necesario revisar la herramienta. Al cabo de aproximadamente 8 horas de servicio, el motor se apagará automáticamente.

MONTAJE

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo en ella.

Empuñadura lateral (empuñadura auxiliar) (Fig. 4)

La empuñadura lateral puede girarse 360° en el plano vertical y fijarse en cualquier posición. También puede fijarse en ocho posiciones hacia delante y atrás en el plano horizontal. Para colocar la empuñadura en la posición deseada, afloje la tuerca de fijación. A continuación vuelva a apretar la tuerca de fijación con firmeza.

La empuñadura lateral también se puede montar en la ranura posterior. Afloje la tuerca de fijación y ensanche la base de la empuñadura lateral. Deslice la empuñadura lateral hacia atrás, hacia la ranura posterior y fijela con la tuerca de fijación.

Instalación o extracción de la broca (Fig. 5)

Limpie la espiga de la broca y engrásela antes de montarla.

Introduzca la broca en la herramienta. Gírela y empújela hasta que se enclave. (Fig. 6)

Si la broca no entra, extráigala. Desplace la cubierta de liberación un par de veces hacia abajo. Vuelva a introducir la broca. Gírela y empújela hasta que se enclave. (Fig. 7)

Después de la instalación, asegúrese siempre de que la broca esté bien sujeta en su lugar; para ello, intente sacarla.

Para extraer la broca, desplace la cubierta de liberación al máximo hacia abajo y tire de la broca hacia fuera. (Fig. 8)

Ángulo de la broca (Fig. 9 y 10)

La broca puede fijarse en 12 ángulos diferentes. Para cambiar el ángulo de la broca, deslice la anilla de cambio hacia delante y, a continuación, gire la anilla para cambiar el ángulo de la broca. En el ángulo deseado, deslice la anilla de cambio de vuelta a la posición original. La broca estará firmemente sujeta en su lugar.

ACCIONAMIENTO

Cincelado/desincrustación/demolición (Fig. 11)

Utilice siempre la empuñadura lateral (mango auxiliar) y sujete firmemente la herramienta por la empuñadura lateral y la empuñadura del interruptor cuando la utilice. Encienda la herramienta y aplique una ligera presión sobre ella para evitar que rebote sin control. Apretar demasiado la herramienta no aumenta la eficacia.

MANTENIMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Lubricación

⚠ PRECAUCIÓN:

- Las intervenciones deben ser realizadas únicamente por un centro de servicio técnico autorizado de Makita. Esta herramienta no requiere lubricación por horas ni diaria, porque tiene un sistema de lubricación constante con grasa. La lubricación debería renovarse periódicamente. Deberá enviar la herramienta completa a un centro de servicio de fábrica o autorizado de Makita para que lubriquen la herramienta. Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en centros de servicio autorizados por Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

ACCESORIOS OPCIONALES

⚠ PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Puntero (SDS-max)
- Cortafíos (SDS-max)
- Cinzel desincrustador (SDS-max)
- Pala de arcilla (SDS-max)
- Grasa para brocas
- Gafas de seguridad
- Grasa para martillo
- Mañetín de plástico para el transporte

NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745:

Modelo HM1213C

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 75 dB (A)
 Nivel de potencia de sonido (L_{WA}): 95 dB (A)
 Incertidumbre (K): 2,53 dB (A)

Modelo HM1203C

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 81 dB (A)
 Nivel de potencia de sonido (L_{WA}): 95 dB (A)
 Incertidumbre (K): 2,1 dB (A)

Utilice protección para los oídos.

Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN60745:

Modelo HM1213C

Modo de trabajo: función de desincrustación con empuñadura lateral
 Emisión de vibraciones ($a_{h,CHeq}$): 8,0 m/s²
 Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

Modelo HM1203C

Modo de trabajo: función de desincrustación con empuñadura lateral
 Emisión de vibraciones ($a_{h,CHeq}$): 16,5 m/s²
 Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

⚠ ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.
- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

Declaración de conformidad de la CE

Makita declara que las siguientes máquinas:

Designación de la máquina: Martillo demoledor

Nº de modelo/ Tipo: HM1213C, HM1203C

Especificaciones: consulte la tabla

"ESPECIFICACIONES".

Cumplen con las siguientes Directivas europeas:

2000/14/CE, 2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes

estándares o documentos estandarizados:

EN60745

El archivo técnico de acuerdo con 2006/42/CE está

disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

El procedimiento de evaluación de conformidad requerido

por la Directiva 2000/14/CE se realizó de acuerdo con el

anexo VIII.

Organismo notificado:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Número de identificación 0197

Modelo HM1213C

Nivel de potencia sonora medido: 95 dB (A)

Nivel de potencia sonora garantizado: 97 dB (A)

Modelo HM1203C

Nivel de potencia sonora medido: 95 dB (A)

Nivel de potencia sonora garantizado: 98 dB (A)

4. 1. 2016



Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

PORTUGUÊS (Instruções de origem)

Descrição geral

- | | | |
|-----------------------------------|---|--------------------------|
| 1. Alavanca do interruptor | 4. Lâmpada de indicação de serviço (vermelho) | 7. Haste da broca |
| 2. Manipulo de ajuste | 5. Pega lateral (verde) | 8. Lubrificador da broca |
| 3. Lâmpada de indicação de ligado | 6. Porca de fixação | 9. Tapa de libertação |
| | | 10. Anel de mudança |

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	HM1213C	HM1203C
Sopros por minuto	950 - 1.900 min ⁻¹	
Comprimento total	576 mm	
Peso líquido	10,8 kg	9,7 kg
Classe de segurança	II/III	

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- Estas especificações podem diferir de país para país.
- Peso de acordo com procedimento EPTA de 01/2003

Utilização prevista

ENE045-1

Esta ferramenta destina-se a trabalhos de cinzelamento em cimento, tijolo, pedra e asfalto, bem como para accionar e compactar utilizando acessórios adequados.

Fonte de alimentação

ENF002-2

A ferramenta apenas deve ser ligada a uma fonte de alimentação da mesma tensão que a indicada na chapa de especificações, e apenas pode funcionar com uma alimentação CA monofásica. Estão blindadas duplamente e podem, assim, ser igualmente ligadas a tomadas sem fio terra.

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas

GEA010-1

⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

AVISOS DE SEGURANÇA DO MARTELO

GEB004-6

1. Use protecção para os ouvidos. A exposição ao ruído pode provocar a perda de audição.
2. Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es) fornecida(s) com a ferramenta. A perda de controlo pode provocar ferimentos pessoais.
3. Quando executar operações em que acessórios de corte possam entrar em contacto com fios eléctricos ocultos ou com próprio cabo eléctrico da ferramenta, tenha o cuidado de tocar apenas nas superfícies isoladas desses acessórios. O acessório de corte em contacto com um fio eléctrico ligado à corrente pode electrificar as peças de metal da ferramenta e provocar um choque.
4. Use um capacete de segurança, óculos de protecção e/ou visor de protecção. Os óculos

normais ou óculos de sol NÃO são óculos de segurança. É igualmente recomendável que use uma máscara de pó e luvas forradas grossas.

5. Certifique-se que a broca fixa no lugar antes de a utilizar.
6. Em funcionamento normal, a ferramenta está concebida para produzir vibrações. Os parafusos podem soltar-se facilmente, podendo provocar danos ou um acidente. Verifique se os parafusos estão bem apertados antes de utilizar o aparelho.
7. Em tempo frio ou quando a ferramenta não for usada durante muito tempo, deixe-a arrefecer durante um bocadinho antes de a utilizar sem carga. Isto melhora a lubrificação. Sem um arrefecimento correcto, o processo de martelagem pode tornar-se difícil.
8. Procure uma posição em pé estável e firme. Se utilizar a ferramenta em locais altos, verifique se não há ninguém por baixo.
9. Segure a ferramenta com firmeza, com as duas mãos.
10. Afaste as mãos das peças em movimento.
11. Não abandone a ferramenta a funcionar. Ponha-a a funcionar apenas quando estiver a segurá-la.
12. Não aponte a ferramenta a ninguém quando a estiver a utilizar. A broca pode soltar-se e ferir alguém seriamente.
13. Não toque numa broca nem nos seus componentes logo após a operação porque podem estar demasiado quentes.
14. Não utilize a ferramenta sem carga, sem ser necessário.
15. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação e o contacto da pele com o pó produzido. Obedeça às instruções de segurança do fornecedor do material.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

⚠ AVISO: NÃO deixe que o progressivo à vontade com o produto (resultante de uma utilização frequente) o